

# Gửi tới những bệnh nhân có nguyện vọng tiếp tục điều trị bệnh lao ở bên ngoài Nhật Bản



“ Mặc dù đã bắt đầu điều trị bệnh lao ở Nhật Bản, nhưng sau đó bắt buộc phải về nước.”

“ Không biết nên đi khám bệnh ở bệnh viện nào thì tốt sau khi về nước.”

“ Lo lắng về việc sau khi về nước có còn được điều trị với liệu trình giống như hiện tại hay không...”

Để bảo vệ sức khỏe cho bạn và những người thân của bạn thì việc quan trọng nhất đó là hoàn thành điều trị dứt điểm bệnh lao của bạn ! Đối với những bạn còn có những bất an về việc đang điều trị bệnh giữa chừng mà phải rời khỏi Nhật Bản thì các bạn hãy yên tâm, chúng tôi (Bridge TB care: BTBC) sẽ hỗ trợ để các bạn có thể tiếp tục được điều trị bệnh sau khi xuất cảnh.

## BTBC có nghĩa là gì ?

BTBC được cung cấp bởi ' Trung tâm nghiên cứu lao hội phòng chống bệnh lao , là chương trình kết nối những bệnh nhân là người nước ngoài đang điều trị bệnh lao tại Nhật Bản với cơ sở điều trị bệnh lao ở đất nước sẽ nhập cảnh sau khi rời khỏi Nhật Bản. ' Trung tâm y tế của Nhật Bản-cơ sở y tế, và ' Những cơ quan liên quan sau khi trở về nước, sẽ tiến hành điều chỉnh, hỗ trợ để các bạn sẽ tiếp tục được điều trị ở cơ sở y tế thích hợp sau khi bạn nhập cảnh.

## Các tiến trình cơ bản của BTBC

### Bước 1

Trung tâm y tế - cơ sở y tế sẽ xác nhận lại ý định " sau khi về nước muốn tiếp tục điều trị bệnh " , " muốn nhận hỗ trợ từ BTBC " của người bệnh.

### Bước 2

Trung tâm y tế - cơ sở y tế sẽ thu thập các thông tin cần thiết từ bệnh nhân. Các thông tin dữ liệu đó sẽ được nhập vào ' Mẫu giới thiệu bệnh nhân, và sẽ được gửi cùng bản ' Cam kết đồng ý cho BTBC.

### Bước 3

Người phụ trách của BTBC sẽ liên lạc với người phụ trách ở đất nước người bệnh sẽ nhập cảnh để tìm cơ sở y tế nơi người bệnh có thể khám bệnh sau khi nhập cảnh. Sau khi tìm được cơ sở điều trị thích hợp sẽ cung cấp thông tin cho người bệnh, và trung tâm y tế - cơ sở điều trị.

### Bước 4

Sau khi nhập cảnh thì hãy nhanh chóng đến khám bệnh ở cơ sở y tế được giới thiệu. Trong trường hợp cần thiết thì người phụ trách của BTBC hoặc người phụ trách ở đất nước mà người bệnh nhập cảnh sẽ liên lạc cho người bệnh, trợ giúp việc khám chữa bệnh cho người bệnh.

### Bước 5

Trong quá trình điều trị nếu cảm thấy có điều lo lắng hay bất an thì hãy liên lạc cho người phụ trách của BTBC ! Nếu không có vấn đề gì thì cho đến khoảng thời gian kết thúc dự kiến của quá trình điều trị thì chúng tôi sẽ liên lạc để xác nhận việc điều trị đã kết thúc hay chưa ( và tùy trường hợp mà có thể sẽ chỉ có liên lạc từ người phụ trách ở đất nước mà người bệnh nhập cảnh). Những y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng của Nhật, hay các bác sĩ cũng rất lo lắng việc người bệnh kết thúc quá trình điều trị có suôn sẻ hay không. Đó cũng là trách nhiệm của BTBC trong việc thông báo tiến trình điều trị của người bệnh cho những người phụ trách đó.

## Lịch trình của bạn (mục tiêu)

| Thời kì |                     |   | Mục tiêu<br>Tháng/Ngày | Điều trị                       | Việc người bệnh sẽ thực hiện  | Khác   |
|---------|---------------------|---|------------------------|--------------------------------|---|--|
| Bước 1  | Trước khi xuất cảnh | Từ khi giới thiệu<br>~<br>Đến khi xuất cảnh | Khoảng<br>/            | Đang điều trị                  | Trình bày ý định xuất cảnh cho bác sĩ điều trị và y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng.   | Đăng ký thông tin liên lạc, tài khoản mạng xã hội... ( Của bạn bè cũng được) |
| Bước 2  |                     |   | Khoảng<br>/            |                                | Ký tên vào bản cam kết đồng ý.  |  |
| Bước 3  |                     |   | Khoảng<br>/            |                                | Nhận thông tin về cơ sở y tế ở đất nước sẽ nhập cảnh( Giấy giới thiệu) từ bác sĩ điều trị hay các y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng. |  |
| Bước 4  | Sau khi xuất cảnh   | Sau khi xuất cảnh khoảng 1 tháng            | Khoảng<br>/            | Ngày dự kiến kết thúc điều trị | Đi khám bệnh ở cơ quan y tế được giới thiệu ( Nhớ mang theo sổ chéch thuốc, thuốc và giấy giới thiệu).                              |  |
| Bước 5  |                     | Đến khi kết thúc hỗ trợ                     | Khoảng<br>/            |                                | Khoảng<br>/   |  |

## Hỏi và đáp

**Q1:** Quyền riêng tư có được bảo mật không?

A1: Tất nhiên quyền riêng tư sẽ được bảo mật nên các bạn hãy yên tâm.

**Q2:** Vì không muốn mọi người lo lắng nên tôi không muốn thông báo cho gia đình mình có được không...

A2: Ở giấy giới thiệu thì bạn không ghi địa chỉ liên lạc của gia đình cũng được. Trong trường hợp đó để đảm bảo chắc chắn có thể liên lạc được cho bạn hãy điền thông tin liên lạc của bạn vào đó.

**Q3:** Sau khi xuất cảnh tôi có thể chọn bệnh viện mà tôi muốn tới khám hay không?

A3: Sau khi xác định cơ sở y tế đó có điều trị bệnh lao hay không, thì trong khả năng có thể chúng tôi sẽ cố gắng điều chỉnh để đáp ứng nguyện vọng của bạn.

**Q4:** Sau khi xuất cảnh tôi cũng sẽ được điều trị với liệu trình giống như liệu trình bây giờ chứ?

A4: Ở bất cứ đất nước nào bạn cũng có thể được điều trị bệnh lao dựa trên tiêu chuẩn điều trị của quốc tế. (Tùy theo quốc gia mà hình dạng của thuốc có khả năng sẽ khác nhau. Hơn nữa tùy từng tình trạng mà loại thuốc đã được kê đơn ở Nhật sẽ khác với loại thuốc được kê đơn ở đất nước bạn nhập cảnh.)

## Những mặt có lợi đối với bạn

1, Bạn sẽ không cần phải tự tìm kiếm cơ sở y tế để tiếp tục điều trị bệnh sau khi xuất cảnh.

2, Những thông tin đã điều trị ở Nhật sẽ được chia sẻ với cơ sở y tế nước sở tại, cho nên sau khi xuất cảnh bạn có thể tiếp tục điều trị bệnh một cách thuận lợi.

3, Không cần phải kiểm tra hay điều trị lại từ đầu.

4, Bạn sẽ không phải tự mình giải thích các chi tiết khó của liệu trình điều trị cũng như quá trình đã được điều trị.

## Thông tin liên lạc

Có điều gì chưa rõ hãy liên lạc cho chúng tôi.

Trung tâm nghiên cứu bệnh lao Hội phòng chống bệnh lao  
Khoa Lâm sàng • Dịch tễ học.

Akihiro Ohkado  
Yuko Hamaguchi

Lisa Kawatsu  
Sangnim Lee

3-1-24, Matsuyama, Kiyose City, Tokyo.

Tel : 042-493-5517 Fax : 042-493-5340

Mail : bridgetb@jata.or.jp

**Chúng tôi cầu nối TB chăm sóc sức khỏe cho bạn.**